

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz doszło do tego w Jerozolimie i w Judzie z powodu gniewu JAHWE, aż odrzucił ich (On) sprzed swojego oblicza. Sedekiasz bowiem zbuntował się przeciw królowi Babilonu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Doszło do tego jednak w Jerozolimie i w Judzie z powodu gniewu JAHWE. W końcu odrzucił ich On sprzed swojego oblicza. Sedekiasz bowiem zbuntował się przeciw królowi Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu gniewu JAHWE przyszło to na Jerozolimę i Judę, aż odrzucił ich sprzed swego oblicza. A Sedekiasz zbuntował się przeciw królowi Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem się to stało dla rozniewiania Pańskiego przeciwko Jeruzalemowi i Judzie, aż je odrzucił od twarzy swojej. Wtem zasię odstąpił Sedekiasz od króla Babilońskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo się gniewał JAHWE na Jeruzalem i na Judę, aż je odrzucił od oblicza swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prawdziwie z powodu gniewu Pana stało się to z Jerozolimą i z Judą, iż odrzucił On ich od swego oblicza. Sedecjasz zaś zbuntował się przeciw królowi babilońskiemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powodu gniewu Pana bowiem działo się to w Jeruzalemie i w Judzie, aż odrzucił ich od oblicza swego. Sedekiasz zaś zbuntował się przeciwko królowi babilońskiemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stało się to w Jerozolimie i w Judzie z powodu gniewu JAHWE, który w końcu odrzucił ich sprzed swego oblicza. Sedecjasz zaś zbuntował się przeciwko królowi babilońskiemu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W końcu JAHWE, w swoim gniewie na Jerozolimę i Judę, odrzucił ich od siebie. Sedecjasz bowiem zbuntował się przeciw królowi babilońskiemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaiste z powodu gniewu Jahwe na Jerozolimę i na Judę doszło aż do usunięcia ich sprzed Jego oblicza. Sedecjasz zbuntował się przeciw królowi babilońskiemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо господний гнів був на Єрусалимі і на Юді, аж доки не відкинув їх з перед свого лиця. І Седекія відступив від царя Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Działo się tak na skutek gniewu WIEKUISTEGO przeciw Jeruzalaim i przeciw Judzie, aż je odrzucił sprzed Swojego oblicza. Lecz Cydkjasz zbuntował się przeciwko królowi babilońskiemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo z powodu gniewu JAHWE działo się to w Jerozolimie i w Judzie, aż ich odrzucił sprzed swego oblicza.

¹⁾ <x>330 17:15</x>

			A Sedekiasz zbuntował się przeciwko królowi Babilonu.
--	--	--	---